



# DE CHINA A PERÚ

CRISTINA ZAVALA PORTUGAL



# MAR ABIERTO

ANO 1900 / HISTORIAS DE UN VIATE EN BARCO DESDE CHINA HASTA PERÚ



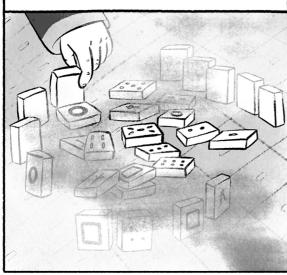
LLEVAMOS ENTRE 2 Y 3 MESES NAVEGANDO EN MAR ABIERTO



LAS NOTICIAS DE LOS OTROS BARCOS SOLO HABLAN DE PLAGAS Y MOTINES



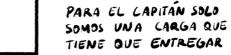
DICEN QUE TODOS LOS BARCOS LLEGAN, SOLO LON LA MITAD DE SU TRIPULACION

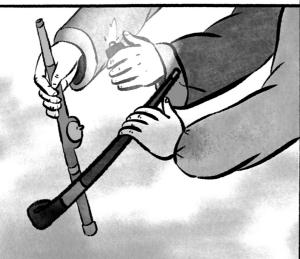


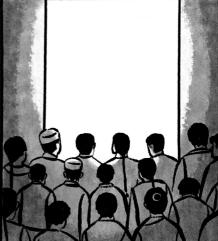


CADA DÍA AVMENTA EL NÚMERO DE MUERTOS, MUY PRONTO SEREMOS PARTE DE ESA ESTADÍSTICA

#### A NOSOTROS NO SE NOS PERMITE BAJAR









#### ERAN TIEMPOS DIFÍCILES, NO TUVIMOS MUCHAS OPCIONES



AQUÍ NADIE QUIERE HABLAR DE SUS DÍAS EN CANTÓN, TODOS ESTÁN RESIGNADOS





ASÍ QUE ... DA LO MISMO



WANG, LOS BAÑOS NO FUNCIONAN



YA NADIE PUEDE DORMIR

EN ALGUNAS NOCHES DE TORMENTA TODO SE PONE OSCURO Y VEMOS NUESTROS ROSTROS CON LA LUZ DE LOS RELÁMPAGOS



WANG PERDIÓ A SU
HERMANO LA SEMANA
PASADA
SE QUEDARON DORMIDOS
JUNTOS Y CUANDO
DESPERTÓ YA ESTABA
MUERTO



LO DEJÓ ENVUELTO DENTRO DE UN ALMACEN

ÉL TAMBIÉN PARECE ENFERMO



EL CAPITÁN DIO LA ORDEN DE ARAJAR LOS CADAVERES AL MAR ... AÚN NADIE LO HA DESCUBIERTO



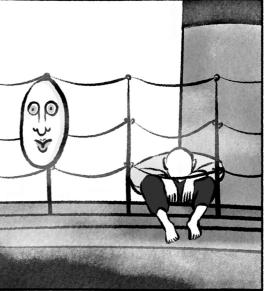
HACE DOS SEMANAS SE TERMINÓ EL ARROZ, AHDRA SOLO COMEMOS ZANAHORIA Y A VECES PESCADO

NADIE ESTÁ LISTO PARA COMENZAR DESDE CERO EN PERÚ









ESTO ES TODO LO QUE PUDE TRAER DE CASA, LO HICE YO MISMO ...

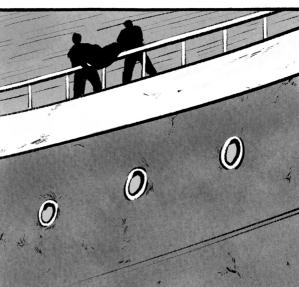
NADIE ESTÁ LISTO PARA ABANDONAR SU PATRÍA, PERO EN LA CRISIS DEBEMOS BUSCAR LA OPORTUNIDAD

ANTES DE SUBIR PUDE CAMBIAR UNA BOLSA DE MANDARINAS POR UN POCO DE PAPEL



CREÍ NECESARIO DOCUMENTARLO TODO, AUNQUE DESPUÉS DE LEER Y RELEBR MIS APUNTES, TEMO QUE SEA MVY PESIMISTA

DÍA 91 : DIARIAMENTE VEO ARROJAR CADAVERES POR LA BORDA



DÍA 73: HE COMENZADO A SENTIR MIEDO POR LAS NOCHES Y RECUERDO A MI MADRE QUE MURIÓ ENFERMA TAMBIÉN



DÍA 128 : DESPERTAMOS CON LOS GRITOS DE LOS MARINERAS



#### PASTA PARA WANTAN

HISTORIAS SOBRE EXPERIENCIAS DE MIGRACION ENTRE CHINA Y PERÚ



AÚN NO HE DECIDIDO SI QUIERO HACER AMIGOS EN LA FACULTAD PERO NO TENGO PRISA





LA VERDADES QUE PREFIERO OBSERVAR A LA GENTE CON CIERTA DISTANCIA

#### A VECES SIENTO QUE NO PERTENEZCO A NINGUNA PARTE





CUANDO MI PADRE DECIDIÓ COMENZAR UN NEGOCIO EN PERÚ PENSÉ QUE SERÍA DEFINITIVO



NUNCA PENSÉ QUE REGRESARÍA A ZHONGGVÓ

AHORA SOLO ME QUEDAN UN PAR DE RECUERDOS DE ESE PRIMER GRAN VIAJE



LOS MINPAOS DESPUÉS DEL COLEGIO LOS ROLLITOS PRIMAVERA Y LA PAPITA CON HUEVO, TODO EN LA MISMA ESQUINA



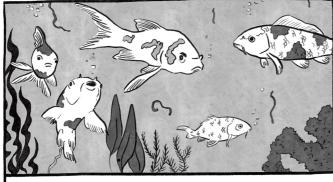












LOS PECES NADANDO ENTRE SUS HECES EN EL ACUARIO







DESPUÉS DE ESE VIAJE NOS QUEDAMOS A VIVIR EN EL SEGUNDO PISO DEL CHIFA



TODAS LAS TARDES DESPUÉS DE CLASES ACOMPAÑABA A MI MADRE ENEL CHIFA, MIRANDO DORAMAS





HE PASADO TANTO TIEMPO EN PERÚ QUE NO ME SIENTO DE OTRO LUGAR...









## EN EL ÚLTIMO VIAJE MI MADRE DIJO QUE LA UNIVERSIDAD DEBÍA CURSARLA AQUÍ EN CHINA



DESPUES DE UN AÑO ELLA REGRESO A PERÚ CON MIS PRIMOS Y MI HERMAND MENOR, DE UVELTA AL CHIFA ...

#### MIS PRIMOS DICEN QUE ESO DE LOS CHIFAS ES UNA MAFIA ...



PERO ES SOLO UNA TEORÍA, NUNCA PUDIMOS COMPROBARLA





PERD PARA ESAS LOSAS SIEMPRE LUENTO LON EL INTERNET







LUANDO ERA NIÑA EN PERÚ LA GENTE SIEMPRE ME HACÍA SABER QUE NO ERA DE ALLÁ





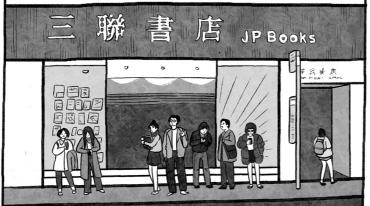
PERO LUANDO REGRESÉ A CHINA ... PUES TAMPOLO ME SENTÍ MUY DE ACÁ.

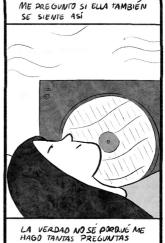


AL PARECER AHORA NO PERTENEZIO A



HACE UNOS DÍAS CONOCÍA UNA ESTUDIANTE DE BRASIL, ELLA NO HABLA ESPAÑOL NI YO PORTUGUES PERO NOS ENTENDEMOS MEJOR QUE LON RESTO DE ESTUDIANTES EN EL CAMPUS

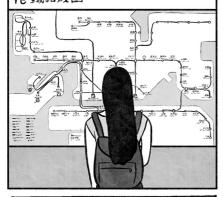




#### SIGO SIN ENTENDER ALGUNAS COSAS AQUÍ



#### 港鐵路綫圖



Y MUCHAS PELÍCULAS DE MAFIOSOS, DE ESAS QUE LE GUSTAN A MI PADRE



EN CASA DE LA ABUELA ENCONTRÉ LA LOLECCIÓN DE DISCOS Y CASETES DE MI MADRE





### GUARDO FOTOS DE LO QUE VEO PARA COMPARTIRLAS CON MIS AMIGAS













TRABAJANDO EN FERIADO

# EL UNIVERSO 2043, DONDE CASI TODO ES LO MISMO



#### BUENO, NO TODO ...



#### TALUEZ EN ESE UNIVERSO LESLIE CHEUNG NUNCA SE SUICIDÓ



YouTube Pasta para Wantan Playlist

REPRODUCIR TODO



Take my breath oway (As tears go by 1999 by Wong Kar Wai)



王菲-《夢中人》剪輯版 MV (1980p)



張國策 Leslie Cheung - 少女心事



Grace Chong - I don't care who you are (the Hole scene)

#### PASTA PARA WANTAN

HISTORIAS SOBRE EXPERIENCIAS MIGRATORIAS

LIMA 2023 @OTRA\_SARAH ZP CRISTINA ZAVALA PORTUGAL



DORAMAS: DRAMA / NOVELA ASIÁTICA

CHIFA: RESTAURANTE OF COMIDA

CHINO-PERVANA

CALLE CAPÓN : CALLE PRINCIPAL

DEL BARRIO CHINO

#### Tampoco me sentí muy de acá... Sobre mares y migraciones en el fanzine de Cristina Zavala Portugal

Vivimos en un tiempo de mares. Mares contaminados, mares que piden auxilio, mares llenos de cadáveres, mares donde se derraman miles de lágrimas. Mares que parecen tragarse historias. El trabajo de Cristina Zavala Portugal **2** historias de migración: de China a Perú se sitúa en esa densidad marítima, es una latencia de estas historias que parece que se llevó el mar o en las que ningún destino es posible. En un primer momento de su relato predomina el vapor, ya sea el de una bocanada de aliento en el frío, los vahos de la cocina cerrada, o del olor del opio y el encierro. El gesto del habla se ha vuelto una exhalación que parece desvanecerse en cada cuadro de la historieta. Hay cuerpos en la oscuridad que no conocen forma, son rostros del devenir de una muerte segura: eran solo bultos que viajan en barcos, que no tenían lengua, ni emociones.

Zavala representa a estos cuerpos que transitan como relatos en constante deshumanización y discriminación. La migración china o la llamada culí al Perú empezó a mediados del siglo XIX y se extendió durante décadas. Grandes cantidades de personas arribaron a Lima en barcos y en muchos casos, a su llegada, eran "asignados" a hacendados y otros eran "rematados" a los interesados en explotar mano de obra. Solo entre 1840 y 1870 llegaron más de 100.000 chinos, muchos de ellos a dedicarse al guano o a la construcción de ferrocarriles. Cristina me contó como estas historias habitan en sus abuelos y abuelas, sus vecinos y vecinas, sus amigos y amigas. Su propio apellido Zavala, producto de este ejercicio nombrar al migrante recién llegado, está impregnado de las historias de hacienda. Es el rastro de una vida, de nombres y apellidos, que se perdieron dentro de las dinámicas de acumulación y exploración laboral capitalista.

En su segundo momento, el dibujo toma otro rumbo, se vuelve hacia las contradicciones que se perciben en el presente y en el habitar de un cuerpo en el espacio urbano. Las líneas son más definidas, el humo ha sido reemplazado por el contorno y el detalle es más fotográfico, simulando una especie de álbum de recuerdos. Pasta para wantán es la historia de la imposibilidad de situarte en algún lugar. Para Zavala, la situación actual de las distintas generaciones más jóvenes de hijos de migrantes chinos o de origen nikkei en Lima es particular. Al igual que su primer relato, este es un recuerdo compartido en sus comunidades afectivas más cercanas. Es la historia de moverte entre dos mundos donde no perteneces a ninguno y donde parece que no eres de ningún lugar. Para ella, es la exclusión constante que sufres por cómo luces, cómo te miran o cómo te ubican en el mundo: "cuando era niña en Perú la gente siempre me hacía saber que no era de allá", frase que remata en la viñeta siguiente, "pero cuando regresé a China pues tampoco me sentí muy de acá". Aunque en el dibujo la línea es sugerente y clara, en la escritura, el sentido de la palabra, se vuelve vaporoso e incierto; allí, donde la vida migrante, siempre está en alerta ante la amenaza de ser deshumanizada y botada a lo profundo del mar.

> Malena Bedoya Manchester, 13 de marzo de 2023

